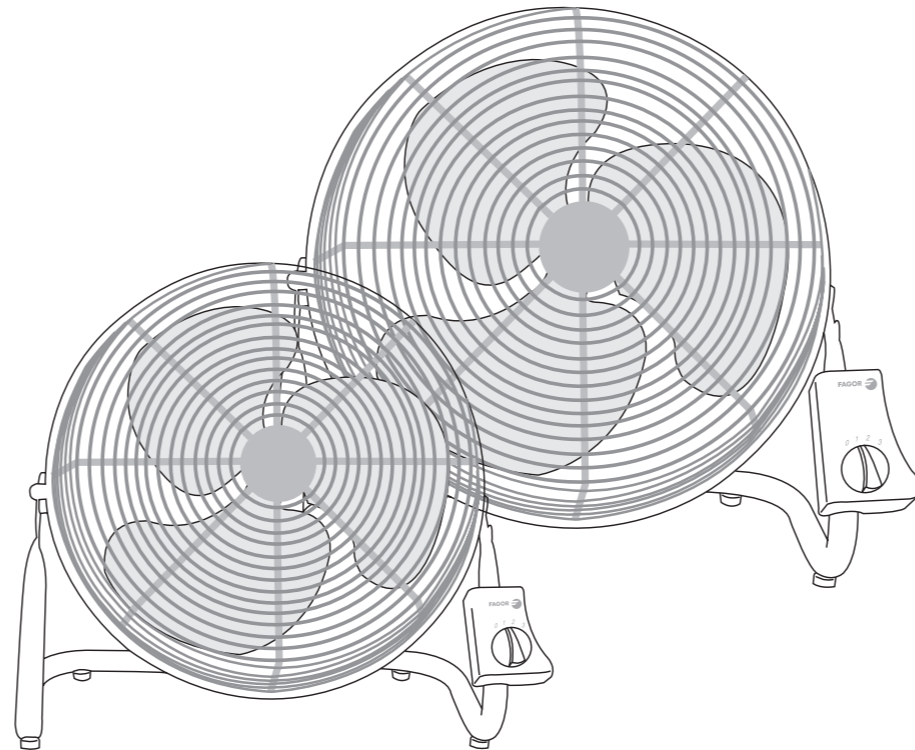


MANUAL DE INSTRUCCIONES  
 MANUAL DE INSTRUÇÕES  
 INSTRUCTIONS FOR USE  
 MANUEL D'UTILISATION  
 GEBRAUCHSANWEISUNG  
 MANUALE DI ISTRUZIONI  
 ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  
 NÁVOD K POUŽITÍ  
 NÁVOD NA POUŽITIE  
 INSTRUKCJA OBSŁUGI  
 ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА  
 ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



MOD.:

VI-12

VI-18

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.

O fabricante, reserva-se os direitos de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.

The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrit dans le présente notice. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben Modelle zu verändern.

Il fabbricante si riserva il diritto a modificare i modelli descritti in questo Manuale d'Istruzioni.

Ο κατασκευαστής διατηρεί αποκλειστικά το δικαίωμα να τροποποιήσει τα μοντέλα που περιγράφονται στο παρόν Εντύπο Οδηγιών.

A gyártó fenntartja magának a jogot a használati útmutatóban közölt műszaki adatok megváltoztatására.

Výrobce si vyhradzuje právo modifikovať modely popísané v tomto užívateľském návode.

Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely opísané v tomto užívateľskom návode.

Producent zastrzega sobie prawo do modyfikowania modeli opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

Производителя си запазва правото променя моделите описани в този наръчник.

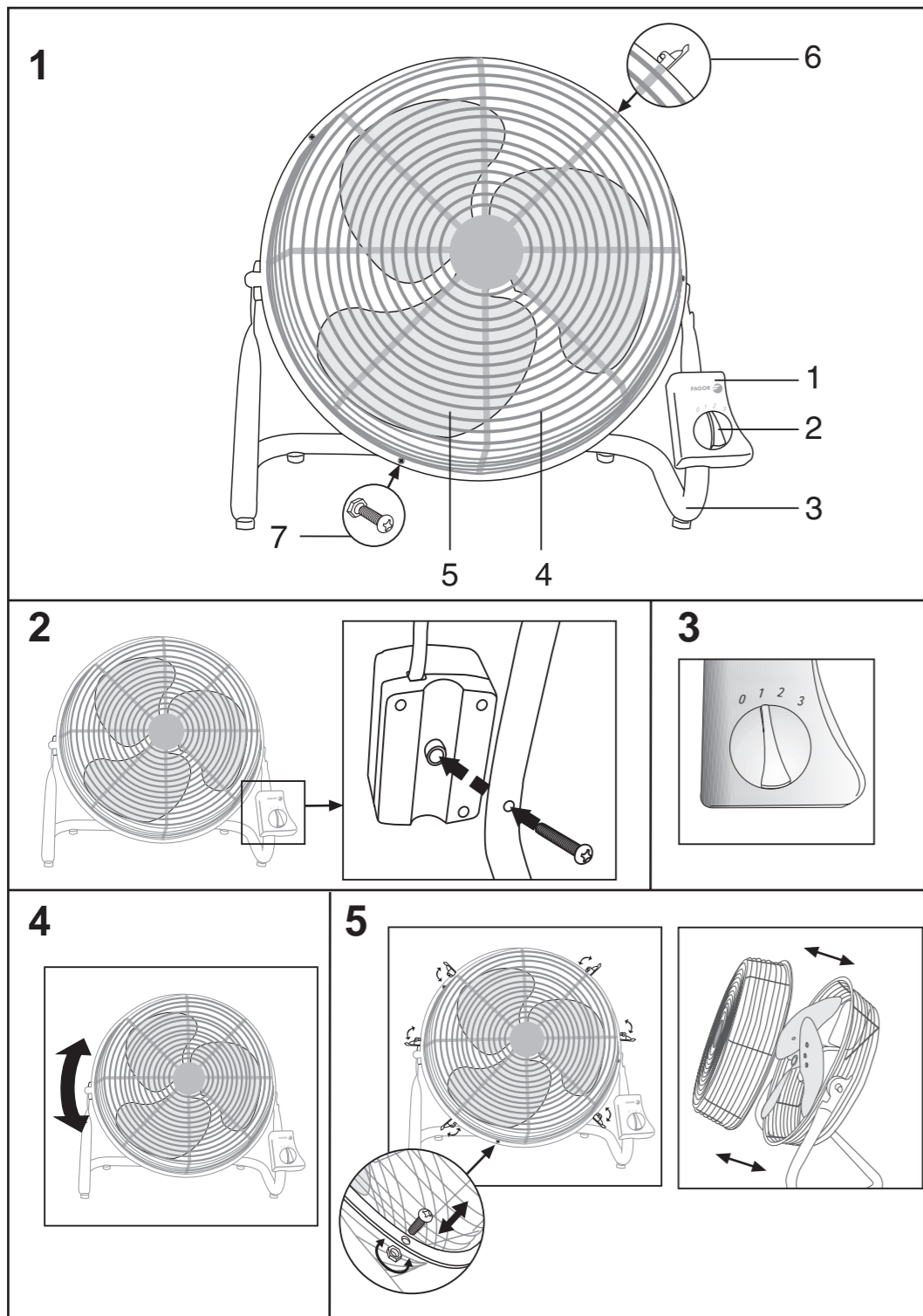
Производитель оставляет за собой право замены модели, описанные в данном Руководстве пользователя.

**FAGOR** 

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 •  
 Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

**CE** 

**FAGOR** 



### 1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

1. Caja de mandos
2. Selector
3. Soporte
4. Rejilla frontal
5. Aspas
6. Clip de cierre
7. Tornillo y tuerca

### 2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo	Voltaje-Frecuencia	Potencia
VI-12	230V-50Hz	60W
VI-18	230V~	200W

Estos aparatos son conformes a las directrices de la Directiva Europea de Compatibilidad Electromagnética 89/336/CEE.

### 3. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

- Antes de utilizar este aparato por primera vez, lea detenidamente este manual de instrucciones y guárdelo para posteriores consultas.
- Antes de utilizar el aparato verificar que la tensión de la red doméstica corresponda con la indicada en el aparato.
- Después de quitar el embalaje, verificar que el aparato esté en perfectas condiciones, en caso de duda, dirijase al Servicio de Asistencia Técnico más cercano.
- La seguridad eléctrica del aparato se garantiza solamente en caso de que esté conectado a una instalación de tierra eficaz. En caso de dudas dirijase a personal profesionalmente cualificado.
- Este aparato debe utilizarse sólo para uso doméstico. No utilizar al aire libre.
- En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, apagarlo

E

y no tratar de arreglarlo. En caso de necesitar reparaciones dirigirse únicamente a un Servicio de Asistencia Técnico autorizado por el fabricante y solicitar el uso de recambios originales.

- El usuario no debe proceder a la sustitución del cable. En caso de que esté estropeado o haya que sustituirlo, dirigirse exclusivamente a un Servicio Técnico autorizado por el fabricante.
- El fabricante no será responsable de daños que puedan derivar del uso inapropiado equívoco o poco adecuado o bien de reparaciones efectuadas por personal no cualificado.
- Este aparato no debe ser utilizado en el interior de cuartos de baño o duchas ni en espacios húmedos. No utilizar en áreas con temperaturas superiores a 40°C.
- No utilice el aparato con el cable o la clavija dañados.
- No tire del cable para extraer la clavija del enchufe.
- Antes de enchufar el aparato pulse el botón "0" para asegurarse de que está en posición parado.
- Desenchufe el aparato cuando no lo esté utilizando, cuando vaya a efectuar cualquier operación de mantenimiento o limpieza del mismo o cuando vaya a desplazarlo.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños o personas discapacitadas.
- No introduzca ningún objeto a través de las rejillas de protección.
- No deje el ventilador al lado de focos de calor o sobre superficies calientes.
- **NO SUMERJA EL APARATO EN AGUA.**

### 4. MONTAJE PULTEA DE CONTROL

Прежде чем начать монтаж, извлечь все части вентилятора из упаковки и убедиться, что электрический кабель находится среди них, а так же убедиться, что изделие не было повреждено в процессе транспортировки. Не включайте вентилятор, если он имеет видимые повреждения.

- Закрепить пульт управления на основании аппарата с помощью шурупа, находящегося в комплекте.

### 5. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Раньше чем включить вентилятор, поставьте его на твердой и устойчивой поверхности.
- Нажмите кнопку «0», для того чтобы убедиться, что вентилятор находится в отключенном состоянии и включите его в сеть.
- Выберите скорость «1» или «2» или «3», в зависимости от своей необходимости

#### Скорости:

- 0** = Аппарат отключен
- 1** = Скорость низкая
- 2** = Скорость средняя
- 3** = Скорость высокая

### 6. НАКЛОН АППАРАТА

Вентилятор может быть вручную направлен вверх или вниз. Для того чтобы это сделать, поставьте ручку управления в позицию «0» и отключите аппарат от сети.

### 7. ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Раньше чем начать чистку аппарата, отключите его от сети.

- Для очистки лопатей вентилятора, ослабьте зажимы крепления, и раскрутите болты и гайки крепления, извлеките их и снимите переднюю решетку. Чистить лопасти слегка влажной тканью, не допуская попадания влаги в зону электродвигателя.
- Для сборки необходимо снова установить переднюю решетку на задней с помощью зажимов и болтами и гайками соедините обе части решетки накрепко.

#### НЕ ПОГРУЖАТЬ АППАРАТ В ВОДУ.

Не использовать мощных и абразивных средств для чистки вентилятора.

### 8. ХРАНЕНИЕ

Для хранения аппарата, произведя его чистку, поместить его в свою коробку и хранить в сухом месте.

#### 4. MONTAJE CAJA DE MANDOS

Antes de proceder al montaje, sacar del embalaje las diferentes partes del ventilador, comprobar que el cable de alimentación está íntegro y que el aparato no se ha dañado durante el transporte. No haga funcionar el aparato si se encuentra dañado.

- Fije la caja de mandos al soporte del ventilador mediante el tornillo que se suministra junto con el aparato.

#### 5. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

- Antes de poner en funcionamiento el ventilador, colóquelo sobre una superficie estable y plana.
- Posicione el selector en la posición "0" para asegurarse de que el ventilador está parado y enchúfelo a la red.
- Seleccione las velocidades 1 ó 2 ó 3 según sus necesidades.

##### Velocidades:

- 0 = Desconectado
- 1 = Baja
- 2 = Media
- 3 = Alta

#### 6. INCLINACION

El ventilador puede orientarse manualmente hacia arriba o hacia abajo. Para realizar esta operación, ponga el selector en la posición "0" y desconecte el aparato de la red.

#### 7. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Antes de la limpieza desenchufe el aparato de la red.

- Para limpiar las aspas, afloje los clips de las rejillas de protección y suelte los tornillos con las tuercas de la rejilla frontal. Limpiar las aspas con un paño ligeramente humedecido y evitar que la humedad entre en la zona del motor.
- Para volverlo a montar apriete los clips y fije las dos rejillas con los tornillos y las tuercas.

**NO SUMERJA APARATO EN AGUA.**

No utilice disolventes ni productos abrasivos para la limpieza del ventilador.

#### 8. ALMACENAMIENTO

Para almacenar el aparato, una vez realizada la limpieza, guárdelo de nuevo en su caja y manténgalo en un lugar seco.

## 1. DESCRIÇÃO DO APARELHO

1. Caixa de comandos
2. Selector
3. Suporte
4. Rede frontal
5. Pás
6. Clips de fecho
7. Parafuso e porca

## 2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo	Tensão - Frequência	Potência
VI-12	230V-50Hz	60W
VI-18	230V~	200W

Estes aparelhos estão em conformidade com as directrizes da Directiva Europeia de Compatibilidade Electromagnética 89/336/CEE.

## 3. ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

- Antes de utilizar este aparelho pela primeira vez, leia atentamente este manual de instruções e guarde-o para futuras consultas.
- Antes de utilizar o aparelho verifique se a tensão da rede doméstica corresponde à indicada no aparelho.
- A segurança eléctrica do aparelho só pode ser garantida em caso de estar ligado a uma instalação de ligação à terra eficaz. Em caso de dúvida, dirija-se a pessoal profissionalmente qualificado.
- Depois de retirar a embalagem, verifique se o aparelho se encontra em perfeitas condições. Em caso de dúvida, dirija-se ao Serviço de Assistência Técnico mais próximo.
- Este aparelho só deve ser utilizado para uso doméstico. Não utilizar ao ar livre.
- Em caso de avaria e/ou mau funcionamento do aparelho, apague-o e não tente arranjar-lo. Se precisar de reparações dirija-se unicamente a um Serviço de Assistência Técnico autorizado pelo fabricante e peça que sejam utilizadas peças de substituição originais.
- O utilizador não deve substituir o cabo. Se estiver avariado ou for preciso substituí-lo, dirija-se exclusivamente a um Serviço de Assistência Técnico autorizado pelo fabricante.
- O fabricante não se responsabiliza por danos provocados por uma utilização indevida ou pouco adequada ou por reparações efectuadas por pessoal não qualificado.
- Este aparelho não deve ser utilizado no interior de casas de banho nem em espaços húmidos. Não utilizar em zonas com temperaturas superiores a 40°C.
- Não utilize o aparelho com o cabo ou a ficha danificados.
- Não puxe o cabo para retirar a ficha da tomada.
- Antes de colocar a ficha na tomada, prima o botão "0" para certificar-se de que o aparelho está parado.
- Desligue o aparelho quando não o estiver a utilizar, quando estiver a efectuar qualquer operação de manutenção ou limpeza ou quando o deslocar.
- Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças ou pessoas com incapacidades.
- Não introduza nenhum objecto através da rede de protecção.
- Não deixe o ventilador ao lado de focos de calor ou sobre superfícies quentes.
- **NÃO COLOQUE O APARELHO EM ÁGUA.**

## 4. MONTAGEM CAIXA DE COMANDOS

Antes de montar, retire todas as peças do ventilador da embalagem e verifique se o cabo de alimentação está em perfeito estado e que o aparelho não ficou danificado durante o transporte. Não faça o aparelho funcionar se estiver danificado.

- Fixe a caixa de comando ao suporte do ventilador através do parafuso fornecido juntamente com o aparelho.

## 5. INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

- Antes de colocar o ventilador em funcionamento, coloque-o sobre uma superfície estável e plana.
- Posicione o selector na posição "0" para certificar-se de que o ventilador está parado e ligue a ficha à tomada.
- Seleccione as velocidades 1, 2 ou 3 de acordo com as suas necessidades.

### Velocidades:

- 0 = Desligado
- 1 = Baixa
- 2 = Média
- 3 = Alta

## 6. INCLINAÇÃO

O ventilador pode ser orientado manualmente para cima ou para baixo. Para realizar esta operação, coloque o selector na posição "0" e desligue a ficha da tomada.

## 7. MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Antes da limpeza desligue o aparelho da tomada.

- Para limpar as pás, desaperte os clips das redes de protecção e desaperte os parafusos com as porcas de a rede frontal. Limpe as pás com um pano ligeiramente húmido e evite que a humidade entre na zona do motor.
- Para voltar a montá-lo aperte os clips e fixe as duas redes com os parafusos e com as porcas

**NÃO COLOQUE O APARELHO EM ÁGUA.**

Não utilize dissolventes nem produtos abrasivos para a limpeza do ventilador.

## 8. ARMAZENAMENTO

Para armazenar o aparelho, uma vez realizada a limpeza, guarde-o novamente na sua caixa e mantenha-o em local seco.

## 1. APPLIANCE DESCRIPTION

1. Control box
2. Selector dial
3. Support
4. Front grille
5. Blades
6. Fastening clips
7. Nut and bolt

## 2. TECHNICAL CHARACTERISTICS

Model	Voltage - Frequency	Power
VI-12	230V-50Hz	60W
VI-18	230V~	200W

These appliances comply with the guidelines set out in the European Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC.

## 3. IMPORTANT SAFETY WARNINGS

- Before using the appliance for the first time, read this instruction manual carefully and keep it for later reference.
- Before using the appliance, ensure that the domestic mains voltage is the same as that indicated on the appliance itself.
- The electrical safety of the appliance is only guaranteed if it is correctly earthed. In case of doubt, contact a professionally qualified technician.
- On removing packaging, check the appliance is in perfect condition. In case of doubt, contact the nearest Technical Assistance Service.
- This appliance is for domestic use only. Do not use it out of doors.
- In case of breakdown or malfunctioning, switch off the appliance. Do not attempt to repair it. If any repairs are necessary, they must be done by a Technical Assistance Service authorised by the manufacturer. Insist on the use of original spare parts.
- The user must not replace the cable. If it is damaged or needs replacing, this

must only be done by a Technical Assistance Service authorised by the manufacturer.

- The manufacturer holds no liability for any damages arising from unsuitable or improper use of the appliance or from repairs carried out by non-qualified personnel.
- This appliance must not be used in bathrooms or showers or in damp spaces. Do not use it in areas with a temperature of over 40°C.
- Do not use the appliance if the cable or plug are damaged.
- Do not pull on the cable to remove the plug.
- Before plugging in the appliance, press the "0" button to ensure it is in stop position.
- Unplug the appliance when not in use, before cleaning or maintenance and before moving the appliance.
- Keep the appliance out of reach of children and disabled people.
- Do not push any objects through the protection grille.
- Do not place the fan beside sources of heat or on hot surfaces.
- **DO NOT SUBMERGE THE APPLIANCE IN WATER.**

## 4. MOUNTING THE CONTROL BOX

Before assembling the fan, take the different parts out of the packaging and check that the supply cable is not damaged and that the appliance has not received any knocks during transport. Do not switch the appliance on if it is damaged.

- Fix the control box to the fan support using the screw provided with the appliance.

## 5. OPERATING INSTRUCTIONS

- Before using the fan, place it on a stable, flat surface.
- Turn the selector dial to "0" to ensure the fan is in stop position, and plug it in.
- Select speed 1, 2 or 3.

### Speeds:

- 0 = Off
- 1 = Low
- 2 = Medium
- 3 = High

## 6. TILT

The fan can be tilted upwards or downwards manually. To do this, first turn the selector dial to "0" and unplug the appliance.

## 7. MAINTENANCE AND CLEANING

Unplug the appliance before cleaning it.

- To clean the blades, open the protection grille fastening clips and remove the nuts and bolts from the grille. Clean the blades with a slightly damp cloth. Ensure no moisture enters the motor area.
- To assemble the fan again, close the clips and fix the two grilles together with the nuts and bolts.

**DO NOT SUBMERGE THE APPLIANCE IN WATER.**

Do not use solvents or abrasive products to clean the fan.

## 8. STORAGE

To store the appliance after cleaning, place it in its box and keep it in a dry place.

## 1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

1. Panneau de commandes
2. Sélecteur
3. Support
4. Grille frontale
5. Ailes
6. Clips de fermeture
7. Vis et écrou

## 2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	Voltage - Fréquence	Puissance
VI-12	230V~50Hz	60W
VI-18	230V~	200W

Ces appareils sont conformes aux directrices de la Directive Européenne de Compatibilité Électromagnétique 89/336/CEE.

## 3. CONSEILS DE SÉCURITÉ

- Avant d'utiliser cet appareil pour la première fois, lisez attentivement ce Mode d'Emploi et gardez-le pour de postérieures consultations.
- Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que la tension du secteur correspond bien à celle indiquée sur l'appareil.
- La sécurité électrique de l'appareil n'est assurée que si ce dernier est dûment raccordé à une installation de terre efficace. En cas de doute, prière de vous adresser à du personnel professionnel qualifié.
- Après avoir retiré l'emballage, vérifiez que l'appareil est bien en parfait état. En cas de doute, adressez-vous au Service d'Assistance Technique le plus proche.
- Cet appareil est destiné exclusivement à usage ménager. Ne pas utiliser cet appareil en plein air.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, éteignez-le et n'essayez pas de le réparer. S'il s'avère nécessaire de le réparer, adressez-vous exclusivement à un Service d'Assistance Technique autorisé par le fabricant et demandez l'installation de pièces de rechange originales.
- L'utilisateur ne doit pas procéder au remplacement du cordon. S'il s'avère nécessaire de le remplacer, adressez-vous exclusivement à un Service d'Assistance Technique autorisé par le fabricant.
- Le fabricant ne sera pas responsable des dommages éventuellement causés par l'usage inapproprié, équivoque ou peu adéquat de l'appareil ou par des réparations réalisées par du personnel non-qualifié.
- Ne pas utiliser cet appareil dans les salles de bains ou douches, ni dans des espaces humides. Ne pas l'utiliser dans des pièces aux températures supérieures à 40°C.
- N'utilisez pas l'appareil si le cordon ou la fiche sont endommagés.
- Ne pas tirer du cordon pour débrancher l'appareil.
- Avant de brancher l'appareil, appuyez sur le bouton « 0 », pour vous assurer qu'il se trouve bien en position arrêt.
- Débranchez l'appareil si vous n'allez pas l'utiliser, avant de procéder à une quelconque opération d'entretien ou de maintenance ou pour le déplacer.
- Ne laissez pas l'appareil à la portée des enfants ou de personnes handicapées.
- Veillez à n'introduire aucun objet à travers les grilles de protection.
- Veillez à ne pas laisser le ventilateur près de foyers de chaleur ou sur des surfaces chaudes.
- **NE PAS PLONGER L'APPAREIL DANS L'EAU.**



#### 4. MONTAGE DU PANNEAU DE COMMANDES

Avant de procéder au montage, déballez les différentes parties du ventilateur et vérifiez que le cordon d'alimentation est en parfait état et que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. Ne pas faire fonctionner l'appareil s'il est endommagé.

- Fixer le panneau de commandes au support du ventilateur, à l'aide de la vis livrée avec l'appareil.

#### 5. FONCTIONNEMENT

- Avant de faire fonctionner le ventilateur, déposez-le sur une surface stable et lisse.
- Appuyez sur le bouton « 0 » pour vous assurer que le ventilateur est bien arrêté et branchez-le au secteur.
- Sélectionnez les vitesses 1 ou 2 ou 3, selon vos besoins.

##### Vitesses:

- 0 = Débranché
- 1 = Basse
- 2 = Moyenne
- 3 = Haute

#### 6. INCLINAISON

Le ventilateur peut être orienté manuellement vers le haut ou vers le bas. Pour réaliser cette opération, situez le sélecteur en position "0" et débranchez l'appareil.

#### 7. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

Avant de procéder à une quelconque opération d'entretien, débranchez l'appareil.

- Pour nettoyer les ailes, libérez les clips des grilles de protection et desserrez les vis et les écrous et retirez la grille frontale. Nettoyer les ailes avec un torchon légèrement humide et veillez à éviter que l'humidité atteigne le moteur.
- Pour remonter l'appareil, resserrez les clips et fixez les deux grilles à l'aide des vis et des écrous.

**NE PAS PLONGER L'APPAREIL DANS L'EAU.**

Ne pas utiliser de solvants ni de produits abrasifs pour nettoyer le ventilateur.

#### 8. RANGEMENT

Avant de ranger l'appareil, après avoir procédé à son entretien, rangez-le dans sa boîte et dans un endroit sec.

## 1. PRODUKTBESCHREIBUNG

1. Steuerkasten
2. Wahlschalter
3. Ständer
4. Vorderes Schutzgitter
5. Ventilatorflügel
6. Schließklips
7. Schraube und Mutter

## 2. TECHNISCHE MERKMALE

Modell	Spannung-Frequenz	Leistung
VI-12	230V~50Hz	60W
VI-18	230V~	200W

Diese Geräte entsprechen den Vorschriften der Europäischen Richtlinie über Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG.

## 3. WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal benutzen, lesen Sie bitte diese Anleitungen aufmerksam und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.
- Bevor Sie das Gerät benutzen, überprüfen Sie bitte, ob die Netzspannung mit den Angaben auf dem Gerät übereinstimmen.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes kann nur dann garantiert werden, wenn dieses an einen Anschluss mit Erdung geschlossen wird. Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an Fachpersonal.
- Entfernen Sie die Verpackung und überprüfen Sie den Zustand des Geräts. Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen Technischen Kundendienst.
- Dieses Gerät ist nur für den häuslichen Gebrauch ausgelegt. Nicht im Freien benutzen.
- Bei Schäden und/oder Funktionsstörungen schalten Sie bitte das Gerät ab. Versuchen Sie nicht es zu reparieren. Sollten Reparaturen notwendig sein, wenden Sie sich an einen vom Hersteller zugelassenen Technischen Kundendienst und achten Sie darauf, dass Originalersatzteile benutzt werden.
- Das Kabel darf nicht vom Benutzer ausgetauscht werden. Sollte das Kabel beschädigt oder ein Austausch notwendig sein, wenden Sie sich bitte an einen vom Hersteller zugelassenen Technischen Kundendienst.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch falsche oder unsachgemäße Benutzung oder Reparaturen durch nicht qualifiziertes Personal verursacht wurden.
- Dieses Gerät darf nicht in Badezimmern oder Duschen oder anderen Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit benutzt werden. Verwenden Sie es nicht bei Temperaturen von mehr als 40°C.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Kabel oder Stecker beschädigt sind.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose.
- Bevor Sie das Gerät ans Netz schließen, betätigen Sie bitte die Taste "0" , um sicherzustellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Unterbrechen Sie den Netzanschluss, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, bei Instandhaltungsarbeiten, wenn Sie es reinigen und bevor Sie seinen Standort verändern.
- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern und Behinderten.
- Halten Sie keine Gegenstände in das Schutzgitter.
- Stellen Sie den Ventilator nicht in die Nähe von Wärmequellen oder auf heiße Flächen.
- **TAUCHEN SIE DAS GERÄT NICHT IN WASSER.**

#### 4. MONTAGE DES STEUERKASTENS

Nehmen Sie vor der Montage die einzelnen Teile des Ventilators aus der Verpackung und vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel in einwandfreiem Zustand ist und das Gerät während des Transports nicht beschädigt wurde. Sollten Beschädigungen bestehen, darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden.

- Befestigen Sie den Steuerkasten mit der mitgelieferten Schraube am Ventilatorständer.

#### 5. HINWEISE ZUR BEDIENUNG

- Bevor Sie das Gerät einschalten, stellen Sie es auf eine stabile und ebene Unterlage.
- Betätigen Sie die Taste "0", um sicherzustellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Schließen Sie es dann ans Netz.
- Wählen Sie dann die gewünschte Geschwindigkeit 1, 2 oder 3.

##### Geschwindigkeiten:

- 0 = Aus
- 1 = Langsam
- 2 = Mittel
- 3 = Schnell

#### 6. NEIGUNG

Der Ventilator kann manuell nach oben oder unten geneigt werden. Um diese Operation auszuführen, stellen Sie den Wahlschalter auf Position "0" und unterbrechen Sie bitte den Netzanschluss.

#### 7. INSTANDHALTUNG UND REINIGUNG

Bevor Sie das Gerät reinigen, unterbrechen Sie bitte den Netzanschluss.

- Zum Reinigen der Flügel lösen Sie bitte die Klips der Schutzgitter und entfernen Sie die Schrauben und Muttern des vorderen Gitters ab. Die Flügel können mit einem leicht feuchten Tuch gereinigt werden. Achten Sie darauf, dass keine Feuchtigkeit in den Motorbereich eindringt.
- Zur erneuten Montage haken Sie bitte das vordere Gitter in das hintere Gitter ein, drücken dann die Klips zusammen und befestigen die beiden Gitter mit den Schrauben und Muttern.

**DAS GERÄT NICHT IN WASSER TAUCHEN.**

Keine Lösemittel oder Scheuerprodukte zum Reinigen des Ventilators benutzen.

#### 8. AUFBEWAHREN

Zum Aufbewahren verstauen Sie das Gerät bitte nach der Reinigung in seinem Karton und bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf.

## 1. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

1. Quadro comandi
2. Selettore
3. Supporto
4. Griglia frontale
5. Pale
6. Clip di chiusura
7. Vite e dado

## 2. CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	Voltaggio - Frequenza	Potenza
VI-12	230V~50Hz	60W
VI-18	230V~	200W

Questi apparecchi sono conformi alla Direttiva europea sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE.

## 3. AVVERTENZE RELATIVE ALLA SICUREZZA

- autorizzato e richiedere l'impiego di ricambi originali.
  - L'utente non deve effettuare la sostituzione del cavo. In caso di danneggiamento o se fosse necessario sostituirlo, rivolgersi esclusivamente ad un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato dal costruttore.
  - Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di danni causati da un uso errato o improprio o provocati da riparazioni effettuate da personale non qualificato.
  - Questo apparecchio non deve essere usato nei bagni o in ambienti umidi. Non usare l'apparecchio in zone con temperature superiori a 40° C.
  - Non usare l'apparecchio in caso di danneggiamento del cavo o della spina.
  - Non tirare il cavo per disinserire la spina dalla presa di corrente.
  - Prima di collegare la spina dell'apparecchio nella presa, premere il pulsante "0" per assicurarsi che si trovi in posizione di spento.
  - Disinserire l'apparecchio dalla presa quando non lo si usa e prima di eseguire qualunque operazione di pulizia o di manutenzione oppure per sposterlo.
  - Mantenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini e delle persone disabili.
  - Non inserire alcun oggetto attraverso le griglie protettive.
  - Non lasciare il ventilatore accanto a fonti di calore e non appoggiarlo su superfici riscaldate.
  - **NON IMMERGERE L'APPARECCHIO**
- Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, leggere attentamente questo libretto di istruzioni e conservarlo per consultarlo in futuro.
  - Prima di usare l'apparecchio, accertarsi che la tensione dell'impianto domestico coincida con quella riportata sull'apparecchio.
  - La sicurezza elettrica dell'apparecchio è garantita solamente se lo stesso è collegato ad un impianto di messa a terra efficace. In caso di dubbio, rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
  - Una volta rimosso l'imballaggio, accertarsi che l'apparecchio sia in perfette condizioni. In caso di dubbio, rivolgersi al Centro di Assistenza Tecnica autorizzato più vicino.
  - Questo apparecchio è destinato esclusivamente ad uso domestico. Non usare l'apparecchio all'aperto.
  - In caso di guasto e/o funzionamento anomalo, spegnere l'apparecchio e non cercare di ripararlo. Per le riparazioni, rivolgersi esclusivamente ad un Servizio di Assistenza Tecnica

#### 4. MONTAGGIO DEL QUADRO COMANDI

Prima di procedere al montaggio, estrarre tutti i componenti del ventilatore dall'imballaggio, verificare che il cavo di alimentazione sia intatto e che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto. Non fare funzionare l'apparecchio in caso di danneggiamento.

- Fissare il quadro comandi al supporto del ventilatore mediante la vite fornita in dotazione.

#### 5. ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

- Prima di mettere in moto il ventilatore, sistemarlo su una superficie liscia e stabile.
- Girare il selettore in posizione "0" per assicurarsi che il ventilatore sia spento e quindi mettere la spina nella presa.
- Selezionare le velocit 1, 2 o 3 a seconda delle esigenze.

##### Velocit:

- 0 = Disinserito
- 1 = Bassa
- 2 = Media
- 3 = Alta

#### 6. INCLINAZIONE

Il ventilatore pu essere orientato manualmente verso l'alto o verso il basso. Per farlo, girare il selettore in posizione "0" e disinserire la spina dalla presa.

#### 7. MANUTENZIONE E PULIZIA

Prima di pulire l'apparecchio, disinserire la spina dalla presa di corrente.

- Per pulire le pale, allentare le clip delle griglie di protezione e allentare le viti con i dadi della griglia frontale. Pulire le pale con un panno leggermente inumidito ed evitare che l'umidit penetri nella zona del motore.
- Per rimontare il tutto, stringere le clip e fissare le due griglie con le viti e i dadi.

**NON IMMERGERE L'APPARECCHIO IN ACQUA.**

Per la pulizia del ventilatore, non usare solventi n prodotti abrasivi.

#### 8. STOCCAGGIO

Una volta eseguita la pulizia dell'apparecchio, riporlo nella propria scatola e sistemarlo in un luogo asciutto.

### 1. 1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

1. Κουτί διακοπών
2. Επιλογέας – διακόπτης
3. Στήριγμα
4. Εμπρόσθιο προστατευτικό δικτυωτό
5. Πτερύγια
6. Κλιπ κλεισίματος
7. Βίδα και παξιμάδι

### 2. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	Τάση - Συχνότητα	Ισχύς
VI-12	230V-50Hz	60W
VI-18	230V-	200W

Οι συσκευές αυτές πληρούν τους κανόνες της Ευρωπαϊκής Οδηγίας περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 89/336/CEE.

### 3. ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Πριν χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή για πρώτη φορά, διαβάστε προσεκτικά το παρόν έντυπο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού δικτύου της οικίας σας αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή.
- Η ηλεκτρική ασφάλεια της συσκευής είναι εγγυημένη μόνον αν αυτή είναι συνδεδεμένη σε μια εγκατάσταση με αποτελεσματική γείωση. Σε περίπτωση αμφιβολίας, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Αφού αφαιρέσετε το περιτύλιγμα, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή βρίσκεται σε τέλεια κατάσταση. Σε περίπτωση αμφιβολίας, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο Τεχνικό Σέρβις.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται μόνον για οικιακή χρήση. Μην την χρησιμοποιείτε σε εξωτερικούς χώρους.
- Σε περίπτωση βλάβης και/ή κακής λειτουργίας της συσκευής, σβήστε την και μην προσπαθήσετε να την διορθώσετε. Αν χρειάζεται επισκευή, απευθυνθείτε αποκλειστικά σε ένα εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή Τεχνικό Σέρβις και ζητήστε τη χρήση πρωτότυπων ανταλλακτικών.
- Ο χρήστης δεν πρέπει να προχωρήσει ο ίδιος στην αντικατάσταση του καλωδίου. Σε περίπτωση που αυτό είναι χαλασμένο ή πρέπει να αντικατασταθεί, απευθυνθείτε αποκλειστικά σε ένα Τεχνικό Σέρβις εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή.
- Ο κατασκευαστής δεν θα είναι υπεύθυνος για βλάβες που θα μπορούσαν να προκληθούν από μη κατάλληλη, εσφαλμένη ή ελάχιστα ενδεδειγμένη χρήση ή, ακόμη, από επισκευές που έχουν γίνει από μη εξειδικευμένο προσωπικό.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέσα στο μπάνιο ή στο ντους, ούτε και σε χώρους με υγρασία. Μην την χρησιμοποιείτε ακόμη σε ζώνες με θερμοκρασία μεγαλύτερη από 40°C.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν το καλώδιο ή το βύσμα παρουσιάζουν βλάβη.
- Όταν αποσυνδέετε το βύσμα από το ρεύμα, μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο.
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή στο ρεύμα, πιέστε το κομβίο "0" για να σιγουρευθείτε ότι βρίσκεται στη θέση σβησίματος.
- Να αφαιρείτε το καλώδιο από την πρίζα όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε διαδικασία συντήρησης ή καθαρισμού καθώς και όταν πρόκειται να την μετακινήσετε.
- Να διατηρείτε τη συσκευή μακριά από τα παιδιά και από άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Μην εισάγετε κανένα αντικείμενο μέσα από τα προστατευτικά δικτυωτά.
- Μην αφήνετε τον ανεμιστήρα δίπλα σε πηγές θερμότητας ή πάνω σε ζεστές επιφάνειες.
- ΜΗ ΒΥΘΙΖΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΕ ΝΕΡΟ.

#### 4. ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΚΟΥΤΙΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΩΝ

Πριν προχωρήσετε στο μοντάρισμα, βγάλτε τα διάφορα εξαρτήματα του ανεμιστήρα από τη συσκευασία και βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας είναι σε τέλεια κατάσταση και ότι η συσκευή δεν έχει πάθει ζημιά κατά τη μεταφορά. Μην θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή αν παρουσιάζει βλάβη.

- Στερεώστε το κουτί διακοπών στο στήριγμα του ανεμιστήρα χρησιμοποιώντας τη βίδα που σ'α προμηθεύουμε μαζί με τη συσκευή.

#### 5. ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Πριν θέσετε σε λειτουργία τον ανεμιστήρα, τοποθετήστε τον πάνω σε μία σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Βάλτε τον επιλογέα στη θέση "0" για να βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σβησμένη και συνδέστε την στο ρεύμα.
- Επιλέξτε την ταχύτητα 1 ή 2 ή 3 ανάλογα με τις ανάγκες σας.

##### Ταχύτητες:

- 0 = Σβησμένος
- 1 = Χαμηλή
- 2 = Μέση
- 3 = Υψηλή

#### 6. ΚΛΙΣΗ

Ο ανεμιστήρας μπορεί να προσανατολισθεί με το χέρι προς τα πάνω ή προς τα κάτω. Πριν το κάνετε αυτό, βάλτε τον επιλογέα στη θέση "0" και αφαιρέστε το βύσμα από το ρεύμα.

#### 7. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, αποσυνδέστε την από το ρεύμα

- Προκειμένου να καθαρίσετε τα πτερύγια, χαλαρώστε τα κλιπ των προστατευτικών δικτυωτών και αφαιρέστε τις βίδες με τα παξιμάδια από το εμπρόσθιο δικτυωτό. Να καθαρίζετε τα πτερύγια με ένα ελαφρά υγρό πανί και να μην επιτρέπετε να εισέρχεται υγρασία στη ζώνη του μοτέρ.
- Για να μοντάρετε ξανά τη συσκευή, εφαρμόστε το εμπρόσθιο δικτυωτό στο οπίσθιο δικτυωτό, σφίξτε τα κλιπ και στερεώστε τα δύο δικτυωτά με τις βίδες και τα παξιμάδια.

**ΜΗΝ ΒΥΘΙΖΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΕ ΝΕΡΟ.**

Μη χρησιμοποιείτε διαλυτικά ούτε δραστικά υλικά για τον καθαρισμό του ανεμιστήρα.

#### 8. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Προκειμένου να αποθηκεύσετε την συσκευή, αφού την καθαρίσετε, βάλτε την και πάλι στο κιβώτιό της και φυλάξτε την σε ξηρό μέρος.

## 1. A KÉSZÜLÉK KÖRÜLÍRÁSA

1. Kapcsolóaljzat
2. Kapcsoló
3. Tartótalapzat
4. Elülső védőrács
5. Lapátok
6. Zárókapcsok
7. Csavar és csavaranya

## 2. MŰSZAKI ADATOK

Modell	Feszültség - Frekvencia	Teljesítmény
VI-12	230V-50Hz	60W
VI-18	230V~	200W

A készülékek megfelelnek az Európai Direktívának az Elektromágneses Kompatibilitásról szóló 89/336/CEE előírásainak.

## 3. FONTOS BIZTONSÁGI MEGJEGYZÉSEK

- A készülék első alkalommal történő használata előtt, olvassa el alaposan a használati utasítást és őrizze meg az utólagos konzultációk esetére.
- A készülék működésbe hozatala előtt győződjön meg róla, hogy a háztartás hálózati feszültsége megfelel a készüléken megadottal.
- A készülék elektromos biztonsága csak abban az esetben garantizált, amennyiben hatékony földeléssel rendelkező villamos hálózatba van bekapcsolva. Ha kétségei lennének, szakmailag képzett személyzethez forduljon.
- Kicsomagolása után ellenőrizze, hogy a készülék kifogástalan állapotban van-e, amennyiben kétségei lennének, forduljon a legközelebbi Műszaki Segélyszolgálatához.
- E készülék kizárólag háztartáson belüli használatra alkalmas. Nem használható szabad térben.
- Abban az esetben, ha a készülék elromlik és/vagy rosszul működik, kapcsolja ki és ne próbálkozzon a megjavításával. Amennyiben a készülék javítására szükség lenne, kizárólag a gyártó által felhatalmazott Műszaki Segélyszolgálathoz forduljon és igényelje az eredeti alkatrészek használatát.
- Nem ajánlott, hogy maga a felhasználó cserélje ki a kábelt. Abban az esetben, ha a kábel megrongálódott vagy ki kell cserélni, kizárólag a gyártó által felhatalmazott Műszaki Segélyszolgálathoz forduljon.
- A gyártó nem vállal felelősséget az olyan hibákért, amelyek nem a rendeltetésszerű, a helytelen vagy kevésbé megfelelő használatból származhatnak, ugyanígy a nem képesített szakember által végzett javításokért.
- A készülék nem használható fürdőszobákban, zuhanyzókban sem párás helyiségekben. Ne használja olyan területen ahol a hőmérséklet magasabb 40°C-nál.
- Ne használja a készüléket megrongálódott kábellel vagy villásdugóval.
- A villásdugót a dugaszolóaljzathoz ne a kábel rángatásával húzza ki.
- A készülék bekapcsolása előtt nyomja meg a "0" gombot, hogy biztosítva legyen arról, álló helyzetben van.
- Kapcsolja ki az elektromos hálózatból a készüléket abban az esetben, amikor nem használja vagy ha bármilyen karbantartási vagy tisztítási műveletet szándékozik végezni rajta, hasonlóképpen ha el akarja mozdítani.
- Tartsa távol a készüléket a gyerekektől vagy korlátolt képességű személyektől.
- Ne dugjon be semmiféle tárgyat a védőrácsokon keresztül.
- Ne tegye a ventilátort hőforrások mellé vagy meleg felületekre.
- **NE MERÍTSE VÍZBE A KÉSZÜLÉKET!**



#### 4. A KAPCSOLÓALJZAT FELSZERELÉSE

Mielőtt hozzáfogna az összeszereléshez, vegye ki a ventilátor különböző részeit a csomagból és győződjön meg róla, hogy a hálózati csatlakozókábel sértetlen és a készülék nem rongálódott meg a szállítás során. Ne hozza működésbe a szerkezetet amennyiben az hibás.

- Rögzítse a kapcsolóaljzatot a ventilátor tartólapzatához a készülékhez rendeltetett csavar segítségével.

#### 5. MŰKÖDTETÉSI ÚTMUTATÓ

- Mielőtt működésbe helyezné a ventilátort, helyezze el egy sík és stabil felületen.
- Állítsa a kapcsolót a "0" helyzetbe, hogy biztosítva legyen arról, a ventilátor le van állítva majd ezután kapcsolja be a hálózatba.
- Válassza ki, szükségletei szerint, az 1-es, 2-es, vagy a 3-as sebességet.

##### Sebességek:

- 0 = Kikapcsolva
- 1 = Alacsony
- 2 = Közepes
- 3 = Nagy

#### 6. INKLINÁCIÓ

A ventilátor kézzel állítható felfelé vagy lefelé. E művelet végrehajtásához a kapcsolót állítsa a "0" helyzetbe és kapcsolja ki a készüléket az elektromos hálózatról.

#### 7. KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

Mielőtt hozzákezdene a tisztításhoz kapcsolja ki a készüléket a hálózatról.

- A lapátok megtisztítása érdekében, lazítsa ki a védőrácok zárókapcsait és csavarozza ki az elülső védőrács csavarjait az csavaranyákkal. Tisztítsa meg a lapátokat egy enyhén nedves ronggyal, elkerülve hogy nedvesség kerüljön a motorrészbe.
- Az ismételt összeszereléskor illessze össze az elülső védőrácst a hátsóval majd nyomja rá a zárókapcsokat és rögzítse a két védőrácst a csavarokkal és a csavaranyákkal.

**NE MERÍTSE VÍZBE A KÉSZÜLÉKET.**

Ne használjon oldószereket, se csiszolóanyagokat a ventilátor tisztítása során.

#### 8. RAKTÁROZÁS

A készülék elraktározásához, a tisztítás elvégzése után, helyezze vissza a dobozába és tartsa száraz helyen.

## 1. POPIS PŘÍSTROJE

1. Ovládací skříň
2. Volič
3. Podstavec
4. Přední mřížka
5. Lopatky
6. Zaklapovací svorky
7. Šroub a matka

## 2. TECHNICKÉ VLASTNOSTI

Model	Napětí – Frekvence	Výkon	Hlučnost dB(A)
VI-12	230V~50Hz	60W	70
VI-18	230V~	200W	70

Tyto přístroje jsou v souladu s normami Evropské směrnice elektromagnetické kompatibility 89/336/CEE.

Hlučnost je deklarovaná hladina akustického výkonu vyzařovaného spotřebičem a šířeného vzduchem.

## 3. DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Než poprvé použijete tento přístroj, přečtete si pozorně návod k použití a uschovejte ho, abyste do něj mohli kdykoliv nahlédnout.
- Před použitím přístroje si ověřte, že napětí domácí sítě se shoduje s napětím vyznačeném na přístroji.
- Elektrická bezpečnost přístroje je zaručena pouze v případě, že je napojen na účinné uzemnění. V případě, že máte pochybnosti, obraťte se na kvalifikovaný personál.
- Po sejmutí obalu zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a pokud máte nějaké pochybnosti, obraťte se na nejbližší Servisní službu.
- Tento přístroj je určený jen k domácímu použití. Nepoužívejte jej venku.
- V případě poruchy a/nebo špatného fungování, přístroj vypněte a nesnažte se jej opravit. V případě, že je

nezbytná oprava, obraťte se pouze na výrobce schválenou Servisní službu a vyžádejte si pouze originální náhradní díly.

- Uživatel by sám neměl přikročit ani k výměně kabelu. V případě, že je poškozený nebo je jej třeba vyměnit, obraťte se výlučně na výrobce schválenou Servisní službu.
- Výrobce nepřebírá zodpovědnost za škody, které mohou být způsobené použitím přístroje nesprávným, nevhodným či neodpovídajícím způsobem nebo jeho opravou provedenou neodborným personálem.
- Tento přístroj nesmí být používán v koupelnách, sprchách ani ve vlhkém prostředí. Nepoužívejte v prostorách s teplotou vyšší než 40°C.
- Nepoužívejte přístroj, pokud má poškozený kabel nebo zástrčku.
- Když vytahujete zástrčku ze zásuvky, netahajte za kabel.
- Než strčíte zástrčku do zásuvky, zmáčkněte tlačítko "0", abyste se ujistili, že je přístroj vypnutý.
- Vytáhněte přístroj ze zásuvky, pokud jej nepoužíváte, pokud chcete provést nějakou operaci co se týče údržby, vyčistit jej nebo přemístit.
- Umístěte přístroj tak, aby byl z dosahu dětí a postižených lidí.
- Neprostrkujte žádný předmět ochrannými mřížkami.
- Nenechávejte ventilátor blízko žárovek a nepokládejte jej na teplý povrch.
- **NEPONORUJTE PŘÍSTROJ DO VODY.**

## 4. MONTÁŽ OVLÁDACÍ SKŘÍŇE

Než přikročíte k montáži, vyndejte všechny části ventilátoru z obalu a přesvědčete se, zda je napájecí kabel neporušený a zda se přístroj během přepravy nepoškodil. Poškozený přístroj neuvádějte do chodu.

- Upevněte ovládací skříň na podstavec ventilátoru pomocí šroubu, který je dodáván spolu s přístrojem.

## 5. PROVOZNÍ INSTRUKCE

- Než uvedete ventilátor do chodu, umístěte jej na stabilní a vodorovnou plochu.
- Zmáčkněte tlačítko "0", abyste se ujistili, že je ventilátor vypnutý a zapojte jej do zásuvky.
- Zmáčkněte tlačítko 1 nebo 2 nebo 3, podle vaší potřeby.

### Rychlosti:

- 0 = Odpojeno
- 1 = Nízká
- 2 = Střední
- 3 = Vysoká

## 6. NAKLONĚNÍ

Ventilátor lze ručně naklonit nahoru nebo dolů. Než přikročíte k této operaci, otočte ovladačem na "0" a odpojte přístroj ze sítě.

## 7. ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Než začnete s čištěním, odpojte přístroj ze sítě.

- Když chcete čistit lopatky, uvolněte spínací svorky ochranných mřížek a uvolněte šrouby a matky. Přední mřížku. Očistěte lopatky jemně navlhčeným hadrem a zabraňte tomu, aby se vlhkost dostala do oblasti motoru.
- Smontujte vše zpět tak, že zaháknete pření mřížku za zadní; stiskněte svorky a upevněte obě mřížky šroubky a maticemi.

**NEPONORUJTE PŘÍSTROJ DO VODY.**

Nepoužívejte ředidla ani abrazivní prostředky k čištění ventilátoru.

## 8. USKLADNĚNÍ

Před uskladněním přístroj očistěte, uložte jej znovu do krabice a uschovejte jej na suchém místě.

## 1. OPIS PRÍSTROJA

1. Ovládacia skriňa
2. Volič
3. Podstavec
4. Predná mriežka
5. Lopatky
6. Spínacie svorky
7. Skturka a matica

## 2. TECHNICKÉ VLASTNOSTI

Model	Napätie-Frekvencia	Výkon
VI-12	230V-50Hz	60W
VI-18	230V~	200W

Tieto prístroje sú v súlade s normami Európskej smernice elektromagnetickej kompatibility 89/336/CEE.

## 3. DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Pred prvým použitím tohto prístroja si pozorne prečítajte návod na použitie a uschovajte ho, aby ste doňho mohli kedykoľvek nazrieť.
- Pred použitím prístroja si overte, či napätie domácej siete sa zhoduje s napätím vyznačenom na prístroji.
- Elektrická bezpečnosť prístroja je zaručená len v prípade, že je napojený na účinné uzemnenie. V prípade, že máte pochybnosti, obráťte sa na kvalifikovaný personál.
- Po vybalení zkontrolujte, či je prístroj v dobrom stave a pokiaľ máte akékoľvek pochybnosti, obráťte sa na najbližšiu servisnú službu.
- Tento prístroj je určený len k domácejmu použitiu. Nepoužívajte ho vonku.
- V prípade poruchy a/lebo zlého fungovania, prístroj vypnite a nezkúšajte ho opraviť. V prípade, ak je potrebná oprava, obráťte sa len na výrobcu schválenú servisnú službu a vyžiadajte si len originálne náhradné diely.

- Užívateľ by sám nemal vymeniť ani kábel. V prípade, ak je poškodený lebo ho je treba vymeniť, obráťte sa len na výrobcu schválenú servisnú službu.
- Výrobca nepreberá zodpovednosť za škody, ktoré môžu byť spôsobené použitím prístroja nesprávnym, nevhodným či neodpovedajúcim spôsobom lebo jeho opravou prevedenou neodborným personálom.
- Tento prístroj nesmie byť používaný v kúpeľniach, sprchách či vo vlhkom prostredí. Nepoužívajte ho v priestoroch s teplotou vyššou ak 40°C.
- Nepoužívajte prístroj, pokiaľ má poškodený kábel lebo zástrčku.
- Keď vyťahujete zástrčku zo zásuvky, netahajte za kábel.
- Pred zastrčením do zásuvky, zmáčknite tlačítko "0", aby ste sa ubezpečili, či je prístroj vypnutý.
- Vyťahnite prístroj zo zásuvky, pokiaľ ho nepoužívate, pokiaľ budete prevádzať údržbu, budete ho čistiť lebo premísťovať.
- Dajte prístroj tak, aby bol z dosahu detí a postihnutých osôb.
- Neprestrkávajte nič cez ochranné mriežky.
- Nenechávajte ventilátor v susedstve žiaroviek a nepokládajte ho na horúcu plochu.
- **NEPONÁRAJTE PRÍSTROJ DO VODY.**

## 4. MONTÁŽ OVLÁDACEJ SKRINE

Pred montážou vybalte všetky časti ventilátora a zkontrolujte, či je napájací kábel neporušený a či sa prístroj počas dopravy nepoškodil. Poškodený prístroj neuvádzajte do prevádzky.

- Upevnite ovládaciu skriňu na podstavec ventilátora pomocou skrutky, ktorá je dodávaná spolu s prístrojom.

## 5. PROVOZNÉ INŠTRUKCIE

- Pred uvedením ventilátora do choda, ho umiestíte na stabilnú a rovnú plochu.
- Stlačte tlačidlo "0", abyste sa ubezpečili, či je ventilátor vypnutý a zapojte ho do zásuvky.
- Stlačte tlačidlo 1 alebo 2 alebo 3, podľa vašej potreby.

### Rýchlosti:

- 0 = Odpojené
- 1 = Nízka
- 2 = Stredná
- 3 = Vysoká

## 6. NAKLONENÍ

Ventilátor je možné ručne skloniť dolu alebo hore. Ak chcete pristúpiť k tejto operácii, otočte ovladačom na "0" a odpojte prístroj zo siete.

## 7. ÚDRŽBA A ČISTENIE

Pred čistením prístroj odpojte zo zásuvky.

- Ak chcete čistiť lopatky, uvoľnite spínacie svorky ochranných mriežok a uvoľnite skrutky a matice. Očistite lopatky jemno navlhčenú hadričku a zabráňte tomu, aby sa vlhkosť dostala do oblasti motora.
- Zmontujte znova všetko tak, že zaháknete prednú mriežku za zadnú a stisknete svorky; upevnite obe mriežky skrutkami a maticami

**NEPONÁRAJTE PRÍSTROJ DO VODY.**

Na vyčistenie ventilátora nepoužívajte redidlá ani abrazívne prostriedky.

## 8. USKLADNENIE

Po vyčistení prístroj uložte znova do debny a uschovajte ho na suchom mieste.

## 1. OPIS URZĄDZENIA

1. Skrzynka sterownicza
2. Przełącznik
3. Stojak
4. Kratka przednia
5. Skrzydło
6. Klipsy zamykające
7. Śruba i nakrętka

## 2. WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE

Model	Woltaż-Częstotliwość	Moc
VI-12	230V~50Hz	60W
VI-18	230V~	200W

Urządzenia te są zgodne z zarządzeniami Dyrektywy Europejskiej dotyczącej Zgodności Elektromagnetycznej 89/336/CEE.

## 3. WAŻNE OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Przed zastosowaniem tego urządzenia po raz pierwszy, należy przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi i zachować ją w celu późniejszych konsultacji.
- Przed włączeniem urządzenia należy upewnić się, że napięcie sieciowe w domu odpowiada temu, jakie zaznaczone jest na urządzeniu.
- Bezpieczeństwo elektryczne jest zagwarantowane jedynie wtedy, gdy urządzenie jest podłączone do instalacji z prawidłowo wykonanym uziemieniem. W razie wątpliwości należy zwrócić się o pomoc do odpowiednio wykształconego personelu.
- Po wyjęciu z opakowania sprawdzić, czy urządzenie znajduje się w idealnym stanie. W razie wątpliwości należy udać się do najbliższego Serwisu Technicznego.
- Urządzenie to przystosowane jest jedynie do użytku domowego. Nie należy używać go na świeżym powietrzu.
- W przypadku awarii i/lub nieodpowiedniego działania urządzenia, należy je wyłączyć i nie próbować naprawiać. Jeśli potrzebna jest naprawa należy się zgłosić do Serwisu Technicznego autoryzowanego przez producenta żądając zastosowania oryginalnych części wymiennych.
- Użytkownik nie powinien podejmować się wymiany kabla. W przypadku, gdyby był uszkodzony lub należało go wymienić, należy zgłosić się do Serwisu Technicznego autoryzowanego przez producenta.
- Producent nie będzie ponosił odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieodpowiedniego, niestosownego i nie w pełni właściwego użytku urządzenia, lub spowodowane naprawami dokonanymi przez niewykwalifikowane i nieuprawnione osoby.
- Urządzenia tego nie należy używać w łazienkach, w kabinach prysznicowych, ani w pomieszczeniach wilgotnych. Nie stosować w miejscach o temperaturze przekraczającej 40°C.
- Nie należy używać urządzenia w przypadku, gdy uszkodzony jest kabel lub wtyczka.
- Nie należy ciągnąć za kabel w celu wyjęcia wtyczki z kontaktu.
- Przed podłączeniem urządzenia do prądu wcisnąć przycisk "0" w celu upewnienia się, że znajduje się w pozycji „wyłączony”.
- Należy wyjąć wtyczkę z kontaktu, gdy nie używa się urządzenia, przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych, czyszczeniem lub przemieszczaniem.
- Należy trzymać urządzenie z dala od dzieci oraz osób niepełnosprawnych.
- Nie należy wkładać żadnego przedmiotu przez kratkę ochronną.
- Nie stawiać wentylatora blisko źródeł ciepła, ani na gorących powierzchniach.
- **NIE ZANURZAĆ W WODZIE.**

#### 4. MONTAŻ SKRZYŃKI STEROWNICZEJ

Przed przystąpieniem do montażu, wyjąć poszczególne części wentylatora z opakowania i sprawdzić, czy kabel zasilający jest nienaruszony i czy urządzenie nie zostało uszkodzone podczas transportu. Nie uruchamiać urządzenia jeśli jest uszkodzone.

- Zamocować skrzynkę sterowniczą do stojaka wentylatora za pomocą śruby, dostarczonej wraz z urządzeniem.

#### 5. OPIS DZIAŁANIA

- Przed włączeniem wentylatora, należy ustawić go na równej i stabilnej powierzchni.
- Ustawić przełącznik w pozycji "0", aby upewnić się, że wentylator jest wyłączony i wtedy podłączyć go do źródła zasilania.
- Wybrać w zależności potrzeb prędkości 1, 2 lub 3.

##### Prędkości

- 0 = Wyłączony
- 1 = Mała
- 2 = Średnia
- 3 = Wysoka

#### 6. NACHYLENIE

Wentylator można nakierować ręcznie w górę lub w dół. Przed wykonaniem tej czynności, należy ustawić przełącznik w pozycji "0" i odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

#### 7. KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Przed czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

- Aby wyczyścić skrzydło, należy poluzować klipsy na kratce ochronnej i odkręcić śruby i nakrętki na przedniej kratce. Myć skrzydło lekko zwilżoną szmatką, pilnując, by nie zmoczyć części silnika.
- Aby zmontować je ponownie, należy doczepić przednią kratkę do kratki tylnej, zacisnąć klipsy i przykręcić śruby i nakrętki.

##### NIE ZANUŻAĆ GO W WODZIE.

Do czyszczenia wentylatora nie stosować rozpuszczalników ani produktów zawierających środki ścierne.

#### 8. PRZECHOWYWANIE

Po wyczyszczeniu, schować urządzenie ponownie do pudełka i przechowywać w suchym miejscu.

### 1. ОПИСАНИЕ НА АПАРАТА

1. Кутия за управление
2. Ключ
3. Статив
4. Предна решетка
5. Перки
6. Затварящи щипки
7. Винт и гайка

### 2. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	Волтаж – Честота	Мощност
VI-12	230V~50Hz	60W
VI-18	230V~	200W

Тези апарати отговарят на изискванията на Европейския Правилник за Електромагнитна Съвместимост 89/336/CEE

### 3. ВАЖНИ ПРАВИЛА ЗА СИГУРНОСТ

- Преди да използвате апарата за първи път прочетете внимателно книжката с инструкциите и я запазете за бъдещи справки.
- Преди да използвате апарата проверете дали Вашата електрическа мрежа е съвместима с апарата.
- Електрическата сигурност на апарата се гарантира само в случай, че същият е включен към добре заземена инсталация. В случай на съмнение обръщайте се към професионално квалифициран персонал.
- След като разопаковате апарата проверете неговото състояние и в случай на съмнение се обърнете към най-близкия технически сервиз.
- Този апарат може да бъде използван само за домашни нужди. Не използвайте апарата на открити пространства.
- В случай на повреда и/или неправилно функциониране изключете апарата и не се опитвайте да го поправяте. Ако апаратът има нужда от поправка обръщайте се само към упоромощен от производителя технически сервиз и изисквайте при поправката му да бъдат използвани оригинални части.
- Потребителят на апарата не трябва да се опитва да сменя кабела. Ако кабелът е повреден или е необходимо да бъде сменен обръщайте се единствено към упоромощен от производителя технически сервиз.
- Производителят не носи отговорност за вреди причинени в следствие на неправилна, погрешна или неуместна употреба или след поправка извършена от неквалифициран технически персонал.
- Този апарат не трябва да се използва в бани или помещения с висока влажност. Не използвайте апарата при температури по-високи от 40°C.
- Не използвайте апарата в случай, че кабелът или щепселът му са повредени.
- Не изключвайте апарата от контакта с дърпане на кабела.
- Преди да включите апарата в мрежата завъртете ключа в позиция "0", за да сте сигурни, че апаратът е изключен.
- Изключвайте апарата от мрежата, когато не го използвате или когато извършвате каквито и да било действия във връзка с поддръжката или почистването му или когато желаете да го преместите.
- Съхранявайте апарата далеч от деца или инвалиди.
- Не вкарвайте никакви предмети през предпазните решетки.
- Не оставяйте апарата в близост до топлинни източници или върху горещи повърхности.
- НЕ ПОТАПЯЙТЕ АПАРАТА ВЪВ ВОДА.



#### 4. МОНТАЖ НА КУТИЯТА ЗА УПРАВЛЕНИЕ

Преди да преминете към монтаж на вентилатора извадете всички негови части от опаковката и проверете дали захранващият кабел е цялостен и апаратът не е повреден при транспорта. Не включвайте апарата ако е повреден.

- Закрепете кутията за управление към основата на вентилатора с винта, който се доставя заедно с апарата.

#### 5. ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

- Преди да включите апарата трябва да го поставите върху стабилна и равна повърхност.
- Завъртете ключа в позиция "0", за да сте сигурни, че вентилаторът е изключен и го включете в електрическата мрежа.
- Изберете желаната скорост 1, 2 или 3, в зависимост от Вашите нужди.

##### Скорости:

- 0 = Изключено
- 1 = Ниска
- 2 = Средна
- 3 = Висока

#### 6. НАКЛАНЯНЕ

Вентилаторът може да бъде наклоняван ръчно в посока нагоре или надолу. Преди да наклоняте вентилатора винаги поставяйте ключа в позиция "0" и изключвайте от електрическата мрежа.

#### 7. СЪХРАНЕНИЕ И ПОЧИСТВАНЕ

Преди да преминете към почистване на апарата изключете го от електрическата мрежа.

- За да почистите перките на вентилатора отпуснете затварящите щипки, намиращи се на защитните решетки и отвийте винтовете, след което извадете предната решетка. Почиствайте перките с леко навлажнен парцал, като внимавате да не намокрите зоната около мотора на апарата.
- За да сглобите отново вентилатора закачете предната решетка за задната и стегнете затварящите щипки, така че двете решетки да се захванат добре една за друга, след което отново затегнете с винтовете.

##### НЕ ПОТАПЯЙТЕ АПАРАТА ВЪВ ВОДА.

При почистването на апарата не използвайте разтворители или абразивни продукти.

#### 8. СЪХРАНЕНИЕ

Ако желаете да приберете апарата, след неговото почистване го поставете обратно в кутията му и го съхранете на сухо място.

## 1. ОПИСАНИЕ АППАРАТА

1. Пульт управления
2. Ручка настройки
3. Основание
4. Передняя решетка
5. Лопасты
6. Защелки
7. Болт и гайка

## 2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Напряжение - Частота тока	Мощность
VI-12	230V~50Hz	60W
VI-18	230V~	200W

Этот аппарат изготовлен в соответствии с нормами Директивы Европейского Сообщества 89/336/СЕЕ, установленных для категории электромагнитных изделий.

## 3. ВНИМАНИЕ! МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- В случае поломки или плохого функционирования аппарата, его следует отключить от сети и отремонтировать. Все ремонтно-восстановительные работы должны выполняться в специализированных пунктах технического сервиса, оговоренных заводом-производителем и должны требовать производить замену деталей на оригинальные.
  - Пользователь аппарата не должен производить замену электрического кабеля. В случае если он окажется поврежден, обращаться, исключительно, в пункты технического сервиса, оговоренные Производителем.
  - Производитель не несет ответственности за ущербы, вызванные по причинам нарушений правил эксплуатации или из-за производства ремонтных работ не профессионалами.
  - Этот аппарат не должен использоваться в ванных комнатах, душевых и в помещениях повышенной влажности. Не использовать его при температуре превышающей 40 С.
  - Не использовать аппарат с неисправным кабелем или вилкой.
  - Не тянуть за кабель, чтобы вытащить вилку из розетки.
  - Раньше чем подключить аппарат к сети, нажать на кнопку «0», чтобы убедиться, что аппарат находится в отключенном состоянии.
  - Отключите аппарат от сети, когда его не используете, когда хотите выполнить его чистку или переместить в другое место.
  - Храните аппарат вдали от детей или лиц с нарушенной психикой.
  - Не оставляйте аппарат вблизи от источников тепла или прогреваемых поверхностей.
  - НЕ ПОГРУЖАЙТЕ АППАРАТ В ВОДУ.
- Раньше чем использовать этот аппарат, внимательно ознакомьтесь с содержанием этой инструкции и сохраните ее для последующих консультаций.
  - Раньше чем использовать этот аппарат, убедитесь, что напряжение в сети соответствует напряжению, указанному на изделии.
  - Безопасность эксплуатации аппарата гарантируется только в случае его заземления. В случае возникновения сомнений, обратитесь к профессионалам-электрикам.
  - После распаковки аппарата, визуально убедитесь, что он находится в хорошем состоянии, в случае сомнения обратитесь в ближайший пункт технического сервиса.
  - Это изделие должно использоваться только для домашних условий. Не использовать его на открытом воздухе.